

Mesîhî

(1470-1512)

Priştine'de doğdu. Bazı kaynaklara göre asıl adı İsa'dır. Gençliğinde İstanbul'a gelerek öğrenim gördü. Yazısının güzelliğiyle dikkati çekerek pek çok hem-şehrisi gibi katiplik mesleğini seçti ve Hadım Ali Paşa'ya (ö. 1511) bağlanarak onun divan katibi oldu. Paşa'nın Şah Kulu savaşında

şehit oluncaya kadar da bu görevi devam etti. Ali Paşa için yazdığı mersiye, Osmanlı devletinde vezirler için yazılan ilk mersiyedir.

Mesîhî'nin Divan'ı, Şehr-engiz'i ve Gül-i Sadberg'i vardır.

1 Nametak, Fehim. Pregled Knjizevnog Stvaranja Bosansko-Hercegovackih Muslimana Na Turskom Jeziku, Sarejevo, 1991

Divân'dan

1. Gazel

(Büyük Türk Klasikleri, İstanbul '1985, c. il, s. 232)

Mefûlii Fâilatü Mefâilü Fâilün

- | | |
|--|--|
| 1. Saklını belâyâ canımı iy can unutmâ hâ
Kıldım gam ıı firkat ile giryân unutmâ hâ | 1. Ey can canımı belâyâ saklığını sakın unutmâ.
Gam ile ayrılık ile ağlattığını sakın unutmâ. |
| 2. Geldi nice semin gibi cevvar-ı dehre lîk
Gitdi sonucu yine peşmân unutmâ hâ | 2. Senin gibi dünyâyâ çok geldi, ama sonunda
pişman olarak gittiğini sakın unutmâ. |
| 3. Aşıklarının lûtf ile yâd eyliyeceğiz
Sog bana dahi iy şeh-i hûbân unutmâ hâ | 3. Aşıklarının İutf ile andığında, bana da söğ ey
güzeller sultam, sakın unutmâ. (Sevgilinin âşığa
söğmesi bir lûtuftur.) |
| 4. Bezm-i belâda nûşumı nîş eyledi gamun
Ana karşı ıyş ıı nûşumı iy cân unutmâ hâ | 4. Canın, belâ meclisinde tatlımı acı yaptı(yani
daha evvel mutlu idim, senin gamın bana ızdırabı
öğretti). Ey cân! Ona karşı yememi içmemi sakın
unutmâ. |
| 5. Bâd-ı firaklın itdi Mesîlî kemînenün
Omri külini hâk ile yeksan nnıtmâ hâ | 5. Ayrılığının rüzgârı zavallının (Mesihî) Ömrünün
külünü toprakla bir etliğini sakın unutmâ. |

Murabba

(Büyük Türk Klasikleri, c.2, s. 233)

Failâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- | | |
|--|--|
| 1. Dinle bülbül kıssasın kim geldi eyyâm-ı bahar
Oldı sîm-efşân ana ezhâr-ı bâdâm-ı bahar | 1. Kırırlı her bir bağda hengâm-ı bahar
Ayş u nûş it kim geçek kalmaz bıı eyyâm-ı bahar |
| 2. Yine envâ'-ı şükûfeyle bezendi bâğ u râğ
Kim bilür ol bir bahara kim ölüp kim kala sağ | 2. Ayş için kurdı çiçekler salm-ı gülşende otağ
Ayş ıı nûş it kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |
| 3. Tarf-ı gülşen nûr-ı Ahmed birle mâlâmâklür
Hey Muhammed ümmeti vakt-İ huzûr-ı hâldür | 3. Sebzeler anda sahabe lâle hayr ül-âklür
Ayş u nûş it kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |
| 4. Kıldı şebnem yine cevherdâr tîg-i süseni
Ger temâşâ ise maksûdun beni esle beni | 4. Jaleler aldı hevâyî toplar ile gülşeni
Ayş ıı nûş it kim geçer kalmaz bıı eyyânı-ı bahar |
| 5. Ruhlan rengin güzellerdür gül ile lâleler
Aldanup sanma ki bunlar bile bakî kalanlar | 5. Kim kulaklarına düüü cevher asmış jaleler
Ayş u nûş it kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |
| 6. Arif isen hoş geçür gel bu demi yârân ile
Gisitâda gÖrinen lâle vü gül nu'mân ile | 6. Bağda kan aldı şimşek neşter-i bârân ile
Ayş u nûş it kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |
| 7. Gi teli ol demler ki olup sebzeler sâhib-fırâş
Geldi bir dem kim kızardı lâlelerle dağ u taş | 7. Gonca fikri gülşenün olmaşdı bayrında baş
Ayş u nûş il kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |
| 8. Ebr gülzâr üstüne her subh gevher-bâr iken
Gaafil olma âlem ün mahbûbhğı var iken | 8. Nefha-i bâd-ı seher pür-nâfe-i Tâtâr iken
Ayş u nûş it kim geçer kalmaz bu eyyâm-ı bahar |

